

PAINTING

《メルセデス CLK-GTR の塗装》

1997年のFIA GT選手権において、圧倒的な強さを見せたチャンピオンマシンとなったメルセデス CLK-GTRは、ドイツのナショナルカラーともいえるシルバーのボディに、多くのスポンサーマークが貼られました。スライドマークは11号車用と10号車用の2種類をセット。10号車は下図を、また11号車は裏面の図を参考に貼って下さい。また、エンジンやサスペンション、室内など細部の塗装は説明図中に示しました。

★マーク⑤⑥は鈴鹿でのレースの時に貼られていました。
★Decal ⑤ and ⑥ are seen in some races.

PAINTING THE Mercedes CLK-GTR

The model represents the Mercedes CLK-GTR as raced in the 1997 FIA GT Series. The body was painted in silver. Apply sponsor decals to the positions indicated on the instructions. Detail painting is called out during construction and should be done at that time. Take care when overspraying the model with clear, as it could damage decals if not properly applied.

LACKIERUNG DES Mercedes CLK-GTR

Das Modell zeigt den Mercedes CLK-GTR so, wie er 1997 FIA GT Series teilnahm. Die Karosserie war in blau lackiert. Bringen Sie die vielen Sponsorenaufkleber gemäß Anleitung an. Die Detail-Bemalung wird im jeweiligen

Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden. Vorsicht ist beim Übersprühen des Modells mit Klarlack geboten, da bei unsachgemäßer Anwendung die Abziehbilder beschädigt werden könnten.

DECORATION DE LA Mercedes CLK-GTR

Le modèle représente la Mercedes CLK-GTR qui participa aux FIA GT Series 1997. La carrosserie était bleue. Apposer les décalcs des sponsors en se reportant aux instructions. La peinture des détails est à réaliser lors du montage de votre modèle. Vernir celui-ci avec précaution, le vernis pouvant endommager les décalcomanies.

Mercedes CLK-GTR

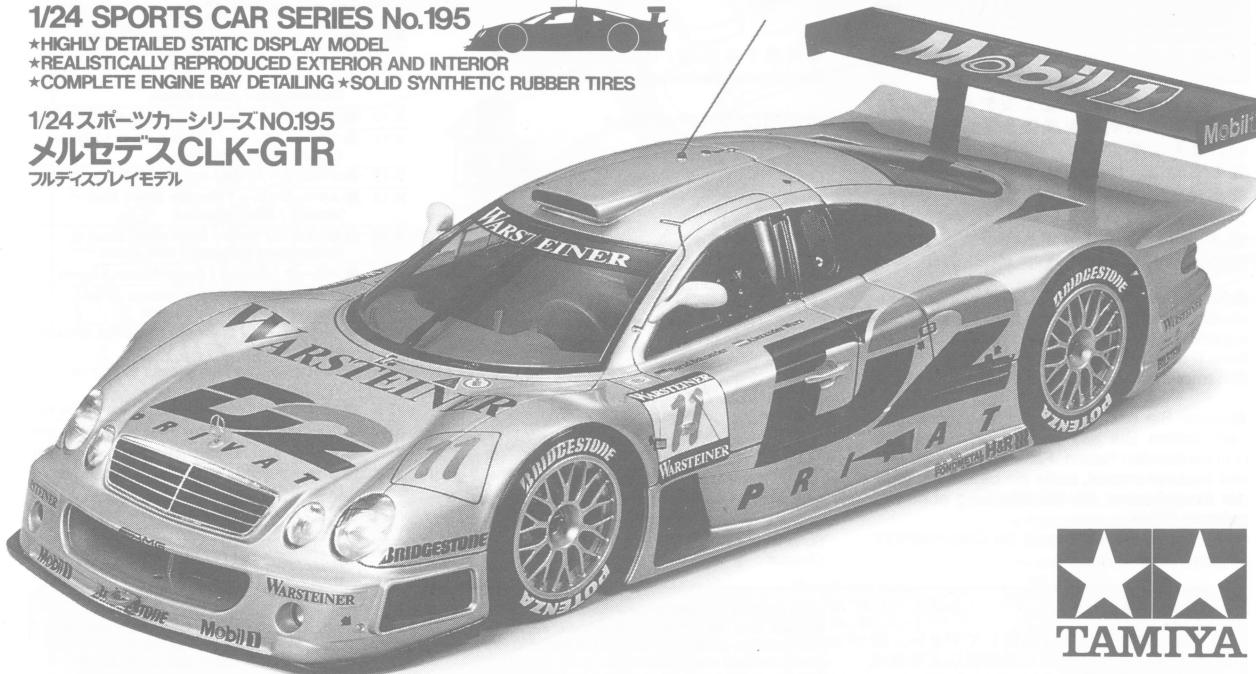
1/24 SPORTS CAR SERIES No.195

*HIGHLY DETAILED STATIC DISPLAY MODEL
*REALISTICALLY REPRODUCED EXTERIOR AND INTERIOR
*COMPLETE ENGINE BAY DETAILING *SOLID SYNTHETIC RUBBER TIRES

1/24 SPORTS CAR SERIES NO.195

メルセデス CLK-GTR

フルディスプレイモデル



The FIA GT Series was inaugurated in 1997, and becoming more popular with motorsports buffs throughout the world. In vying for the title, Mercedes entered their CLK-GTR for the 1997 season. It was developed and tuned by the AMG firm, which is well known for their extensive involvement in motorsports racing. Although the front profile of the CLK-GTR retains some resemblance with their conventional CLK, it is not the usual CLK but a highly advanced pure racing version. The monocoque is made of carbon fiber composite and reinforced by integrated steel roll cage. The 5,987cm³ V12 engine, producing more than 600 horsepower output, is bolted directly to the monocoque and works as a load-carrying element. The tremendous power is deli-

vered to the rear wheels via a transversely mounted, six speed sequential transmission. The four wheel double wishbone suspension system is connected to the multiply-adjustable gas pressure shock absorbers via pull-rods and rocker arms to provide optimum road holding performance. Front and rear wheels are fitted with wide racing slicks, and dual-circuit brake system with internally ventilated brake discs provide positive stopping power. With the experienced drivers such as Bernd Schneider and Klaus Ludwig at the wheel, the Mercedes CLK-GTR earned six victories out of eleven races in its debut season of 1997, bringing not only the driver's championship to Schneider but also the team award for the AMG-Mercedes.

Die FIA GT-Serie wurde 1997 aus der Taufe gehoben. Mercedes brachte für die Saison 1997 seinen CLK-GTR in die Jagd auf den Titel ein. Er wurde entwickelt und getunet von der Firma AMG, die für ihre intensive Verbundenheit mit dem Automobil-Rennsport berühmt ist. Wenn auch die Frontansicht noch eine gewisse Ähnlichkeit mit dem normalen CLK bewahrt hat, ist es doch kein üblicher CLK, sondern eine äußerst fortschrittliche, reine Rennversion. Der Monocoque-Rahmen besteht aus Karbon-Verbundfaser und ist mit einem integrierten Stahl-Uberrollkäfig verstärkt. Der 5.987cm³ V12-Motor, der mehr als 600PS Leistung abgibt, ist direkt an den Monocoque-Rahmen gebolzt und wirkt als mittragendes Element. Die enorme Vortriebskraft wird über ein quer eingebautes, sequentielles

Schaltgetriebe auf die Hinterräder verteilt. Die Doppelquerlenker-Einzelaufhängung aller vier Räder wirkt über Stoßstangen und Umlenkhebel auf vielfach einstellbare Gasdruck-Stoßdämpfer und sorgt so für eine optimale Straßenhaftung. Die Vorder- und Hinterräder sind jeweils mit breiten Rennslicks bestückt und ein Zweikreisbremsystem sorgt zusammen mit innenbelüfteten Brems scheiben für bombensicheres Bremsverhalten. Mit den routinierten Fahrern Bernd Schneider und Klaus Ludwig am Lenkrad holte sich der Mercedes CLK-GTR in seiner Debut-Saison 1997 auf Anhieb in elf Rennen sechs Siege, und brachte so nicht nur den Fahrertitel an Bernd Schneider, sondern auch den Team-Preis für AMG-Mercedes.

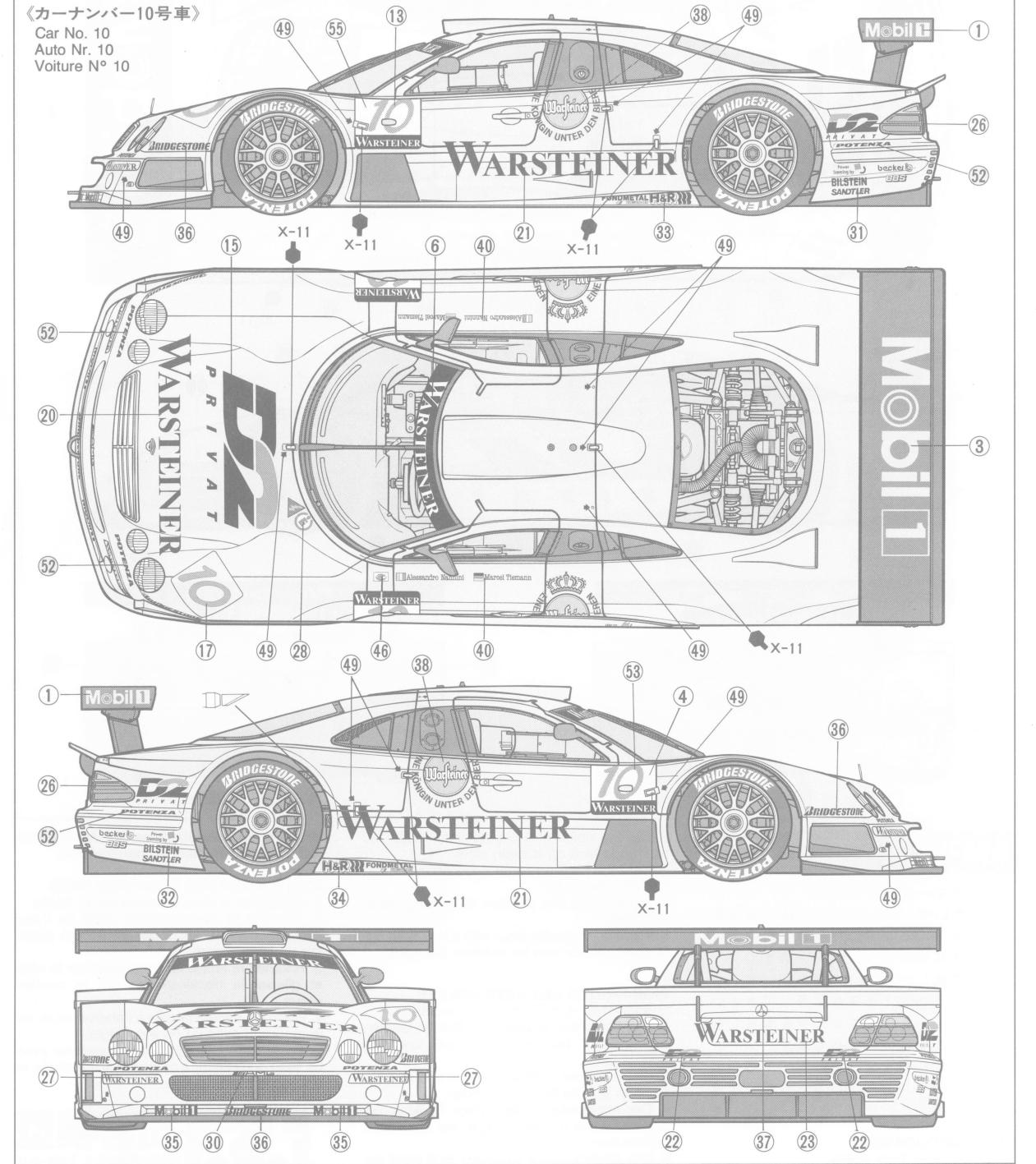
La première édition du Championnat FIA GT a eu lieu en 1997 et a aussitôt acquis une très grande popularité. En vue de remporter le titre, Mercedes y a engagé la CLK-GTR. Ce bolide a été développé et préparé par la firme AMG bien connue dans le monde de la compétition automobile. Bien que la partie avant de la voiture conserve quelques ressemblances avec la CLK de série, il ne s'agit pas d'une CLK conventionnelle mais bien d'une version de compétition pure. Le monocoque réalisé en composite de fibres de carbone est renforcé par un arceau de sécurité en acier intégré. Le moteur V12 de 5.987cm³ délivrant plus de 600 chevaux est boulonné directement sur le monocoque et constitue également un élément porteur. Cette puissance formidable est

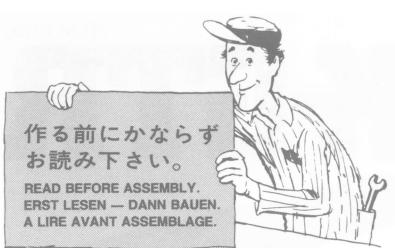
transmise aux roues arrière par le biais d'une boîte séquentielle à six rapports installée transversalement. La suspension à quatre roues indépendantes et double triangulation est connectée aux amortisseurs à gaz réglables par le biais de barres de poussée et tirants afin d'optimiser le comportement de la voiture. Les jantes avant et arrière montent des pneus slicks larges tandis que le circuit de freinage double avec disques ventilés est d'une efficacité exceptionnelle. Pilotes par les talentueux Bernd Schneider et Klaus Ludwig, les Mercedes CLK-GTR ont remporté six courses sur les onze que comportait la saison 1997. Ce palmarès permet à Bernd Schneider d'empocher le titre de champion des pilotes et à AMG Mercedes de remporter celui des équipes.

1997年からスタートしたFIA GT選手権において、ポルシェ911GT1やマクラーレンF1 GTRなどを相手に、圧倒的な強さを見せたのがメルセデス CLK-GTRです。メルセデス・ベンツのレース部門を担当するAMGの手により、わずか128日という開発期間で仕上げられたこのマシンは、その名のようにメルセデス・ベンツの2ドアクーペ、CLKのイメージをフロントマスクに残すものの内身は全くの別物でした。カーボンコンポジット製モノコックタブにロールケージを組み合わせ、モノコック後部にエンジンを直結するという純レーシングマシンとなっています。エンジンは600馬力以上を発揮する総排気量5987ccの60度V型12気筒。その後には6速シーケンシャルタイプのギヤボックスが組み合わされています。サスペンションは前後とも、大型のロッカーアームに連結されたダンバーユニットをプルロッドで作動させる4輪ダブルウィッシュボーン。フロントに搭載されたラジエーターを冷却するためのダクトのレイアウトは、国際ツーリングカー選手権を戦ったメルセデス・ベンツCクラスのノウハウが生かされています。また、パワーステアリングを採用し、ステアリングホイールにはエアバッグを内蔵、さらに触媒を装備したマフラーが取り付けられているなど、レーシングマシンながら操縦のしやすさと安全性、環境への配慮がなされています。第1戦でポールポジションを獲得してさい先のよいスタートを切ったCLK-GTRでしたが、トラブルに見舞われて決勝での結果が出せない状態が続きました。しかし迎えた第4戦のニュルブルクリンクでは完璧なレース運びで1-2フィニッシュを飾り、第7戦の鈴鹿サーキットでも1-2フィニッシュ、しかもレース半ばに1台がコースアウトで順位を落とすまでは1-2-3体制を築くなど、ライバルを寄せ付けない圧倒的な強さを見せて11戦中6勝をマーク。ドライバー、メーカーのダブルタイトルを獲得したのです。

《カーナンバー10号車》

Car No. 10
Auto Nr. 10
Voiture N° 10





●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル用をお使い下さい。(別売)
●メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.
●An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

△注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。

●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。

●小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

△CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.
●Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

●用意する工具 / Tools recommended / Benötigtes Werkzeug / Outilage nécessaire

接着剤(プラスチック用)



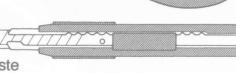
Cement
Kleber
Colle

ニッパー



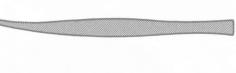
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante

ナイフ



Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste

ピンセット



Tweezers
Pinzette
Précelles

はさみ



Scissors
Schere
Ciseaux

●塗装指示のマークです。タミヤカラーカーのカラーナンバーで指示しました。This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-17 ●アルミニウム / Gloss aluminum / Alu-Silber / Aluminium brillant

X-1 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir

X-4 ●ブルー / Blue / Blau / Bleu

X-6 ●オレンジ / Orange / Orange / Orange

X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge

X-8 ●レモンイエロー / Lemon yellow / Zitronengelb / Jaune Citron

X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré

X-13 ●メタリックブルー / Metallic blue / Bleu métallisé

X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenläng Schwarz / Noir satiné

X-19 ●スモーク / Smoke / Rauchfarben / Fumé

X-26 ●クリヤーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide

X-27 ●クリヤーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide

X-28 ●パークグリーン / Park green / Grasgrün / Vert pré

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat

XF-7 ●フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat

XF-10 ●フラットブラウン / Flat brown / Matt Braun / Brun mat

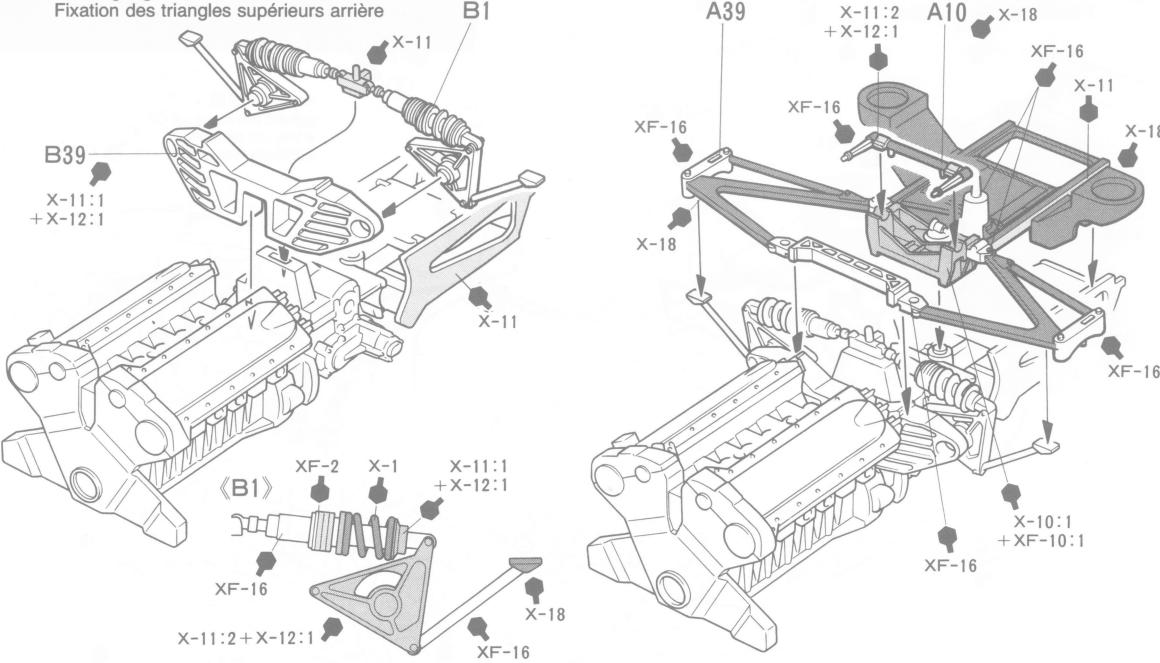
XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-63 ●ジャーマングレイ / German grey / Deutsches Grau / Gris Panzer

2 リヤダンパーのとりつけ

Attaching rear upper arms
Befestigung des hinteren, oberen Armes

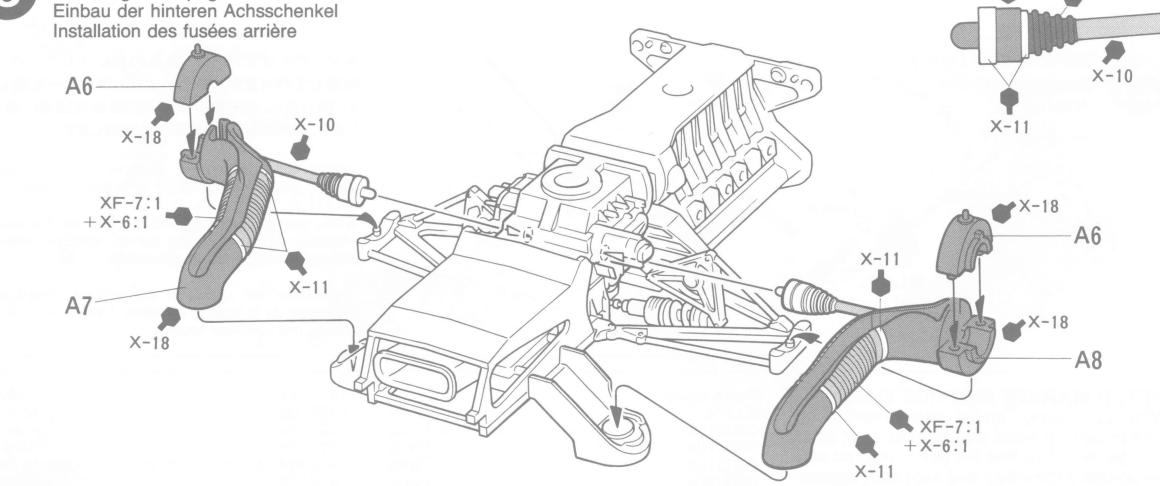
Fixation des triangles supérieurs arrière



3 リヤアップライトのとりつけ

Attaching rear uprights
Einbau der hinteren Achsschenkel

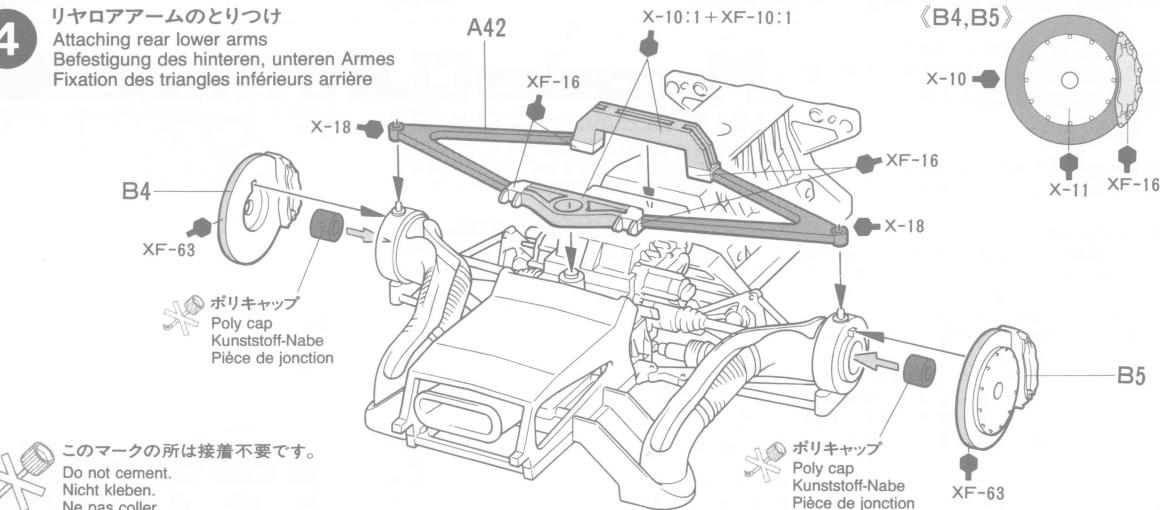
Installation des fusées arrière



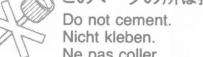
4 リヤロアアームのとりつけ

Attaching rear lower arms
Befestigung des hinteren, unteren Armes

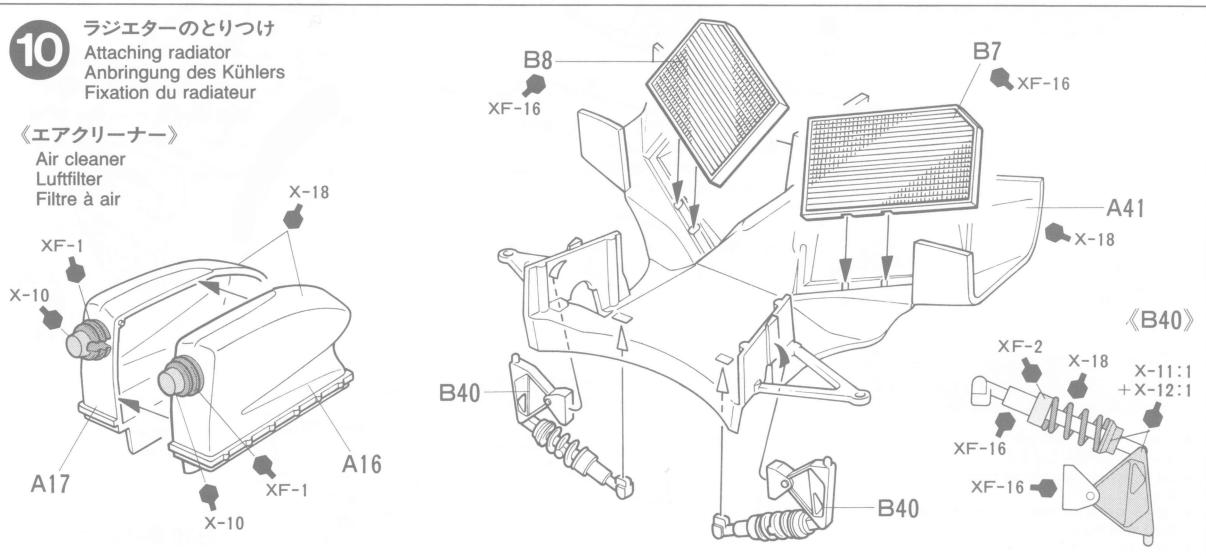
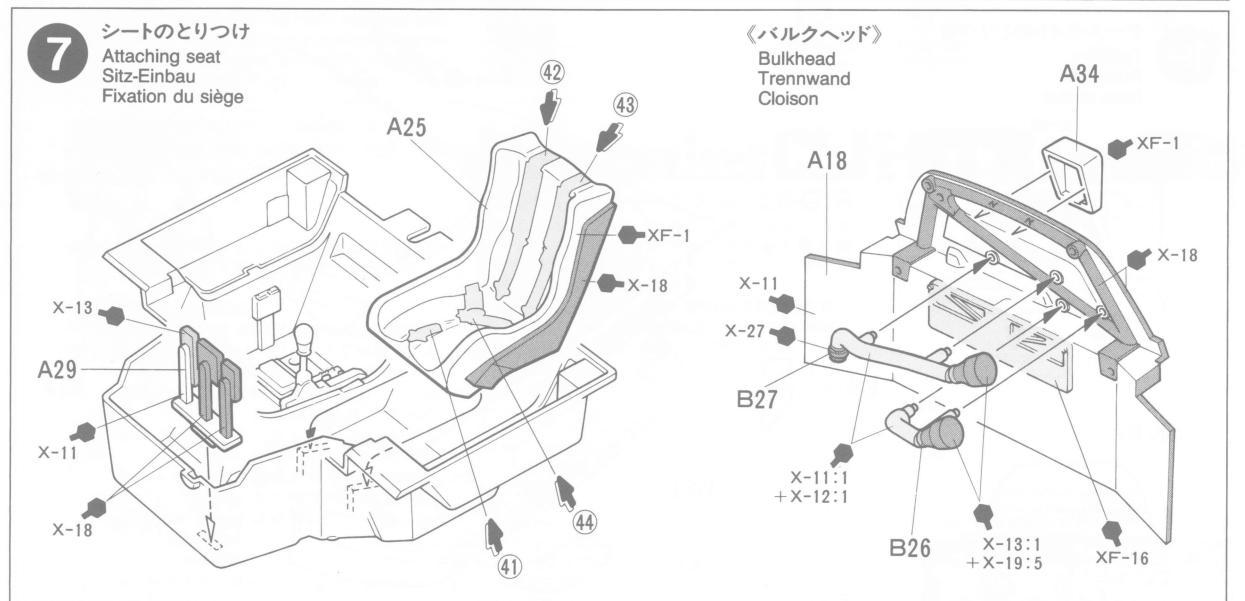
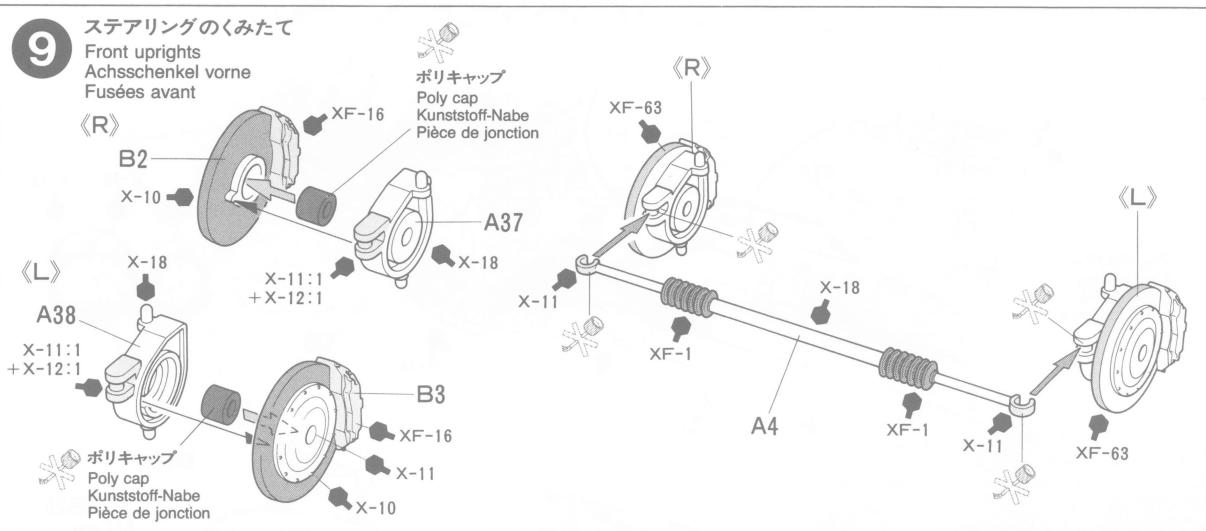
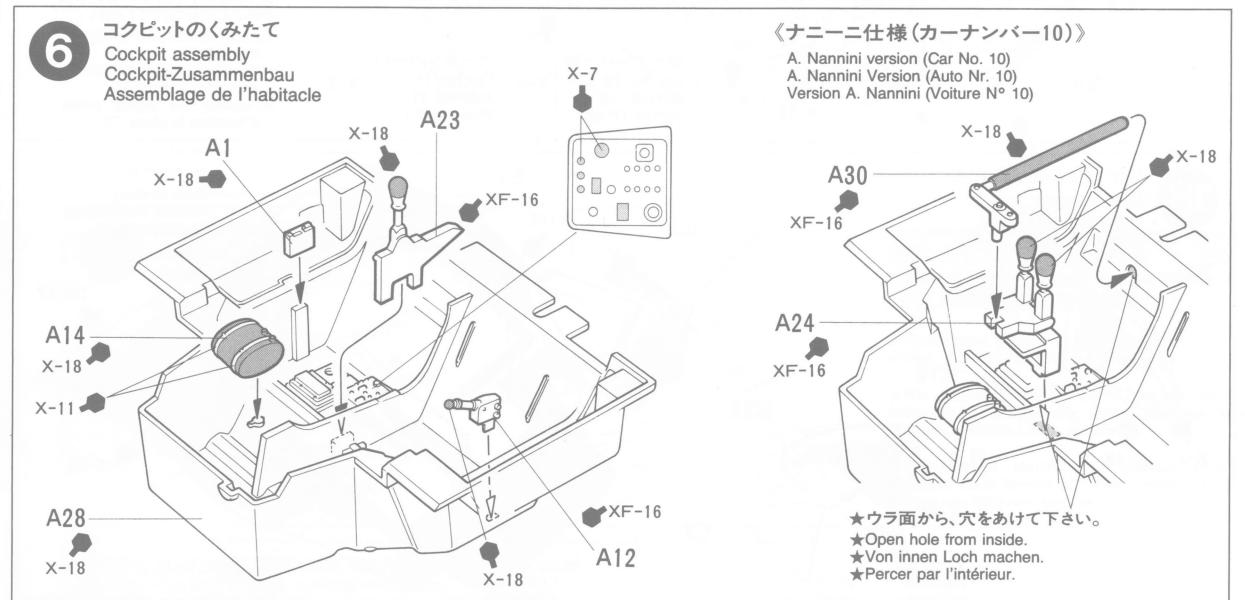
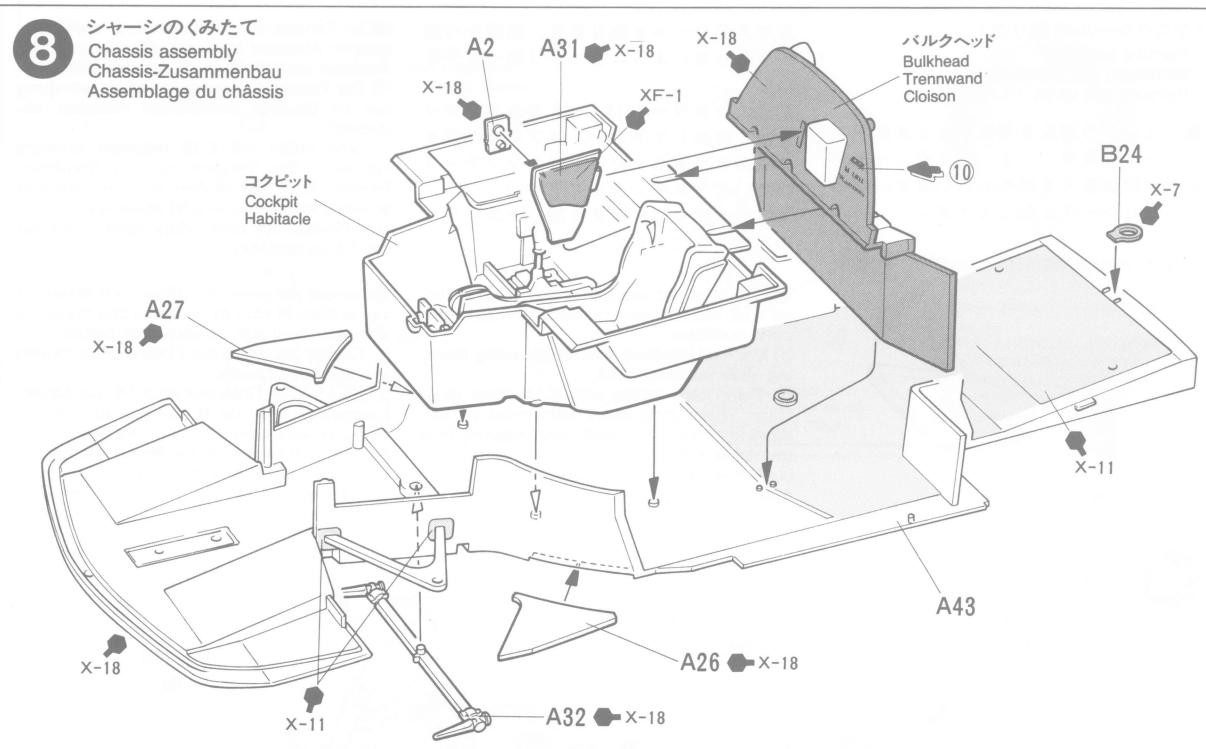
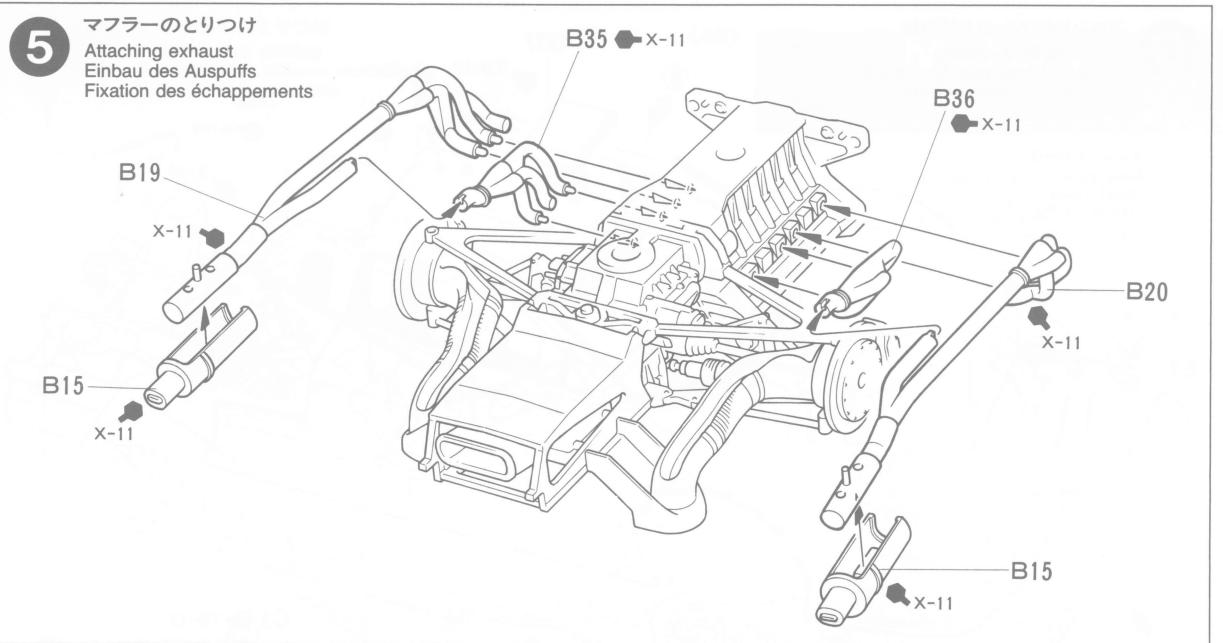
Fixation des triangles inférieurs arrière



このマークの所は接着不要です。

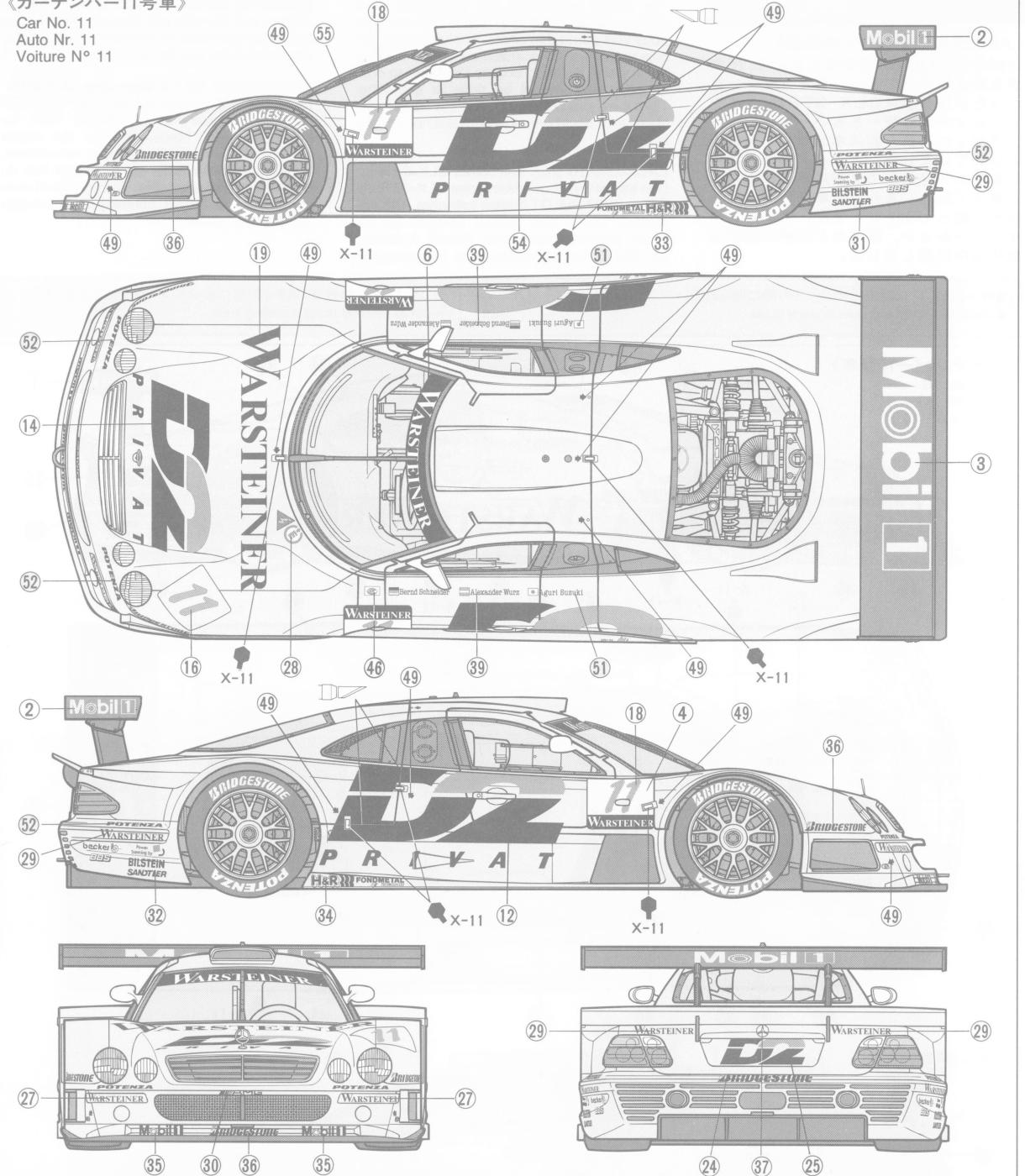


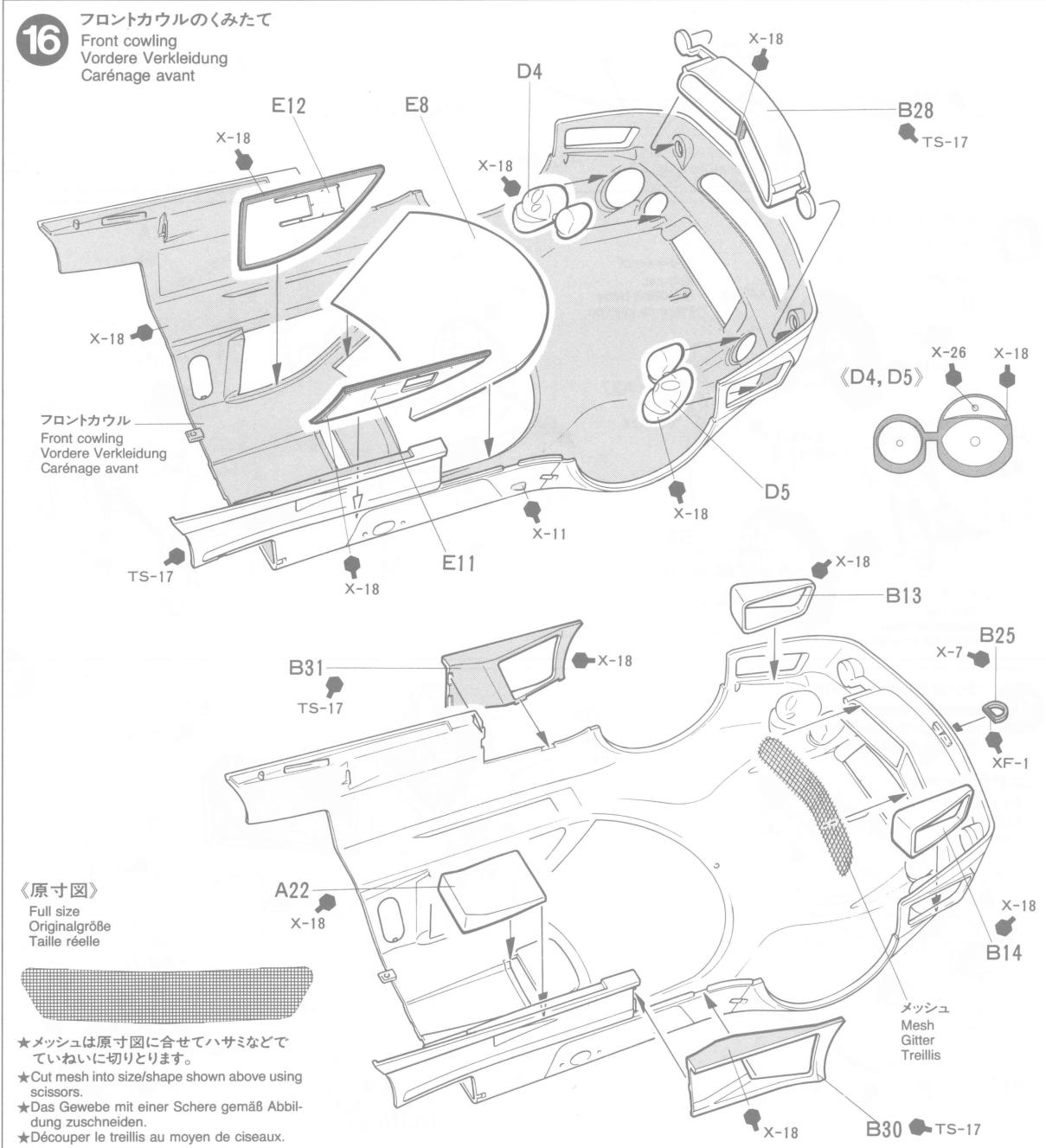
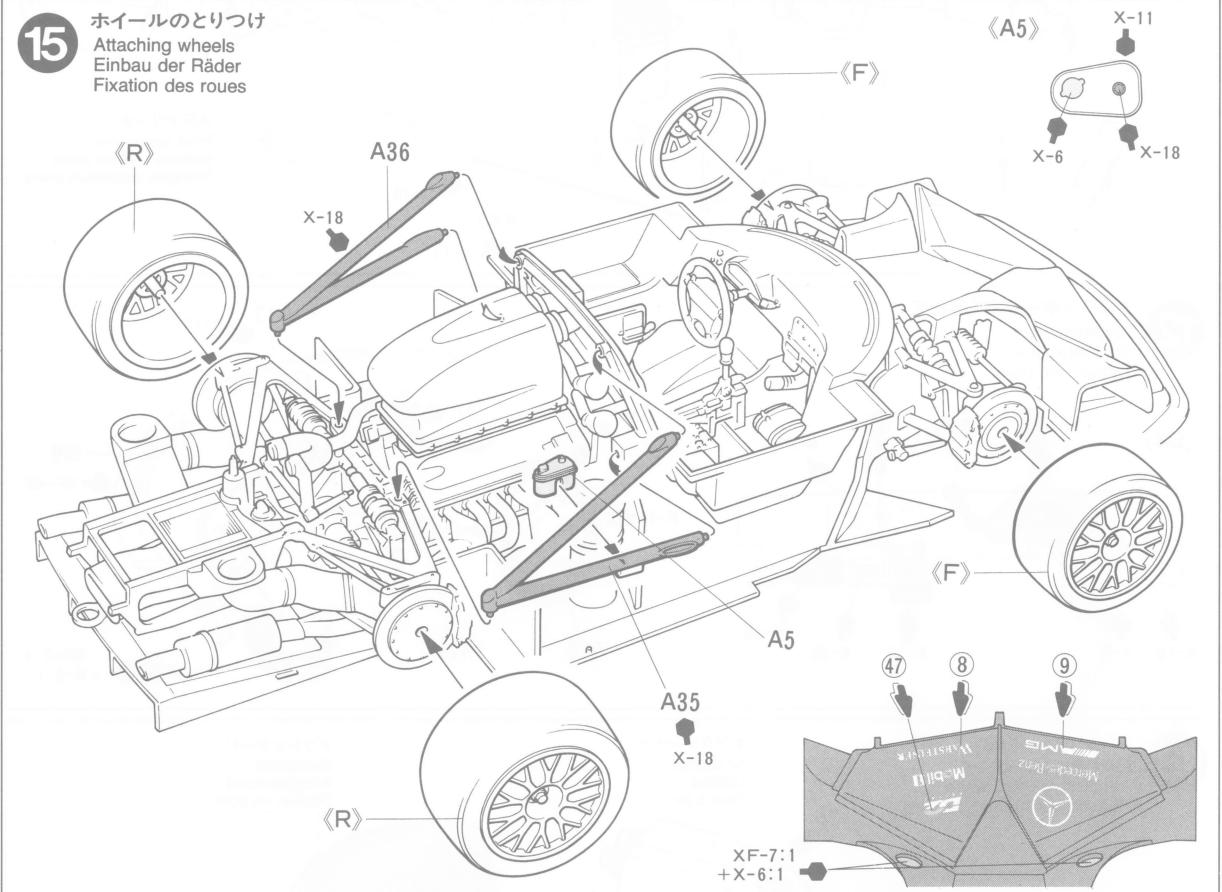
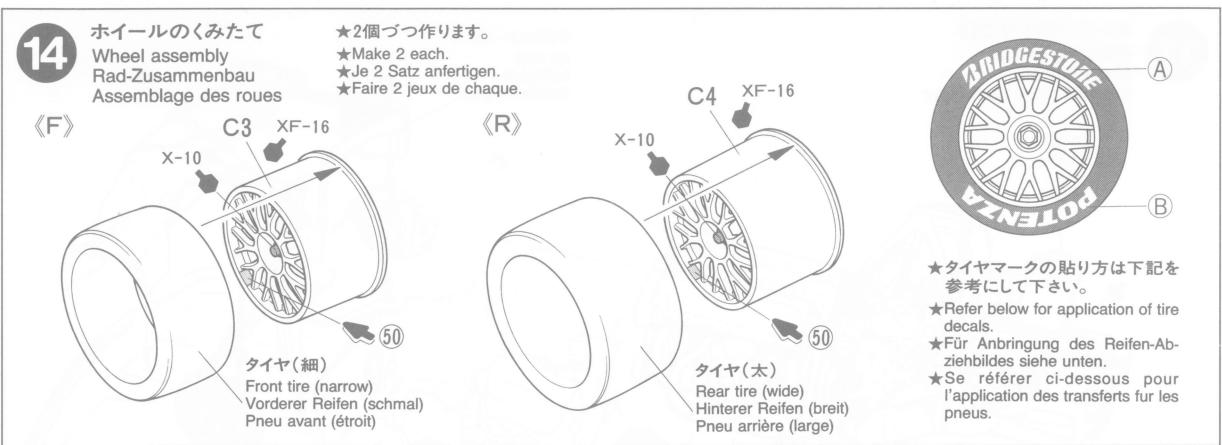
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.

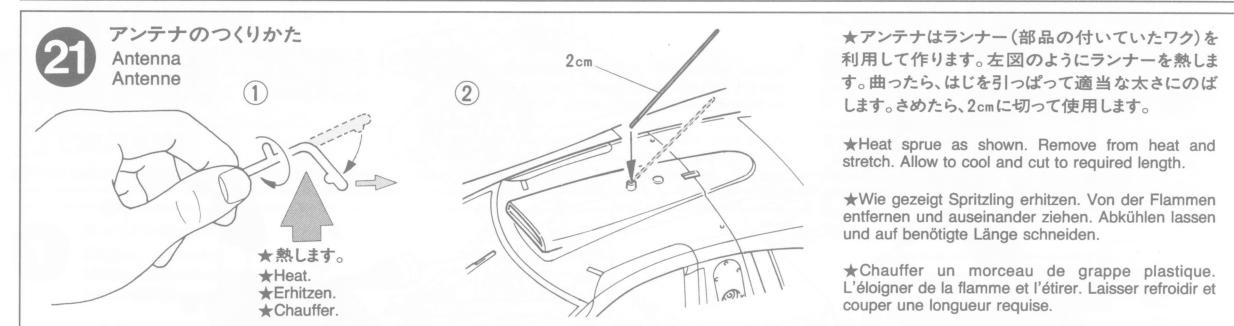
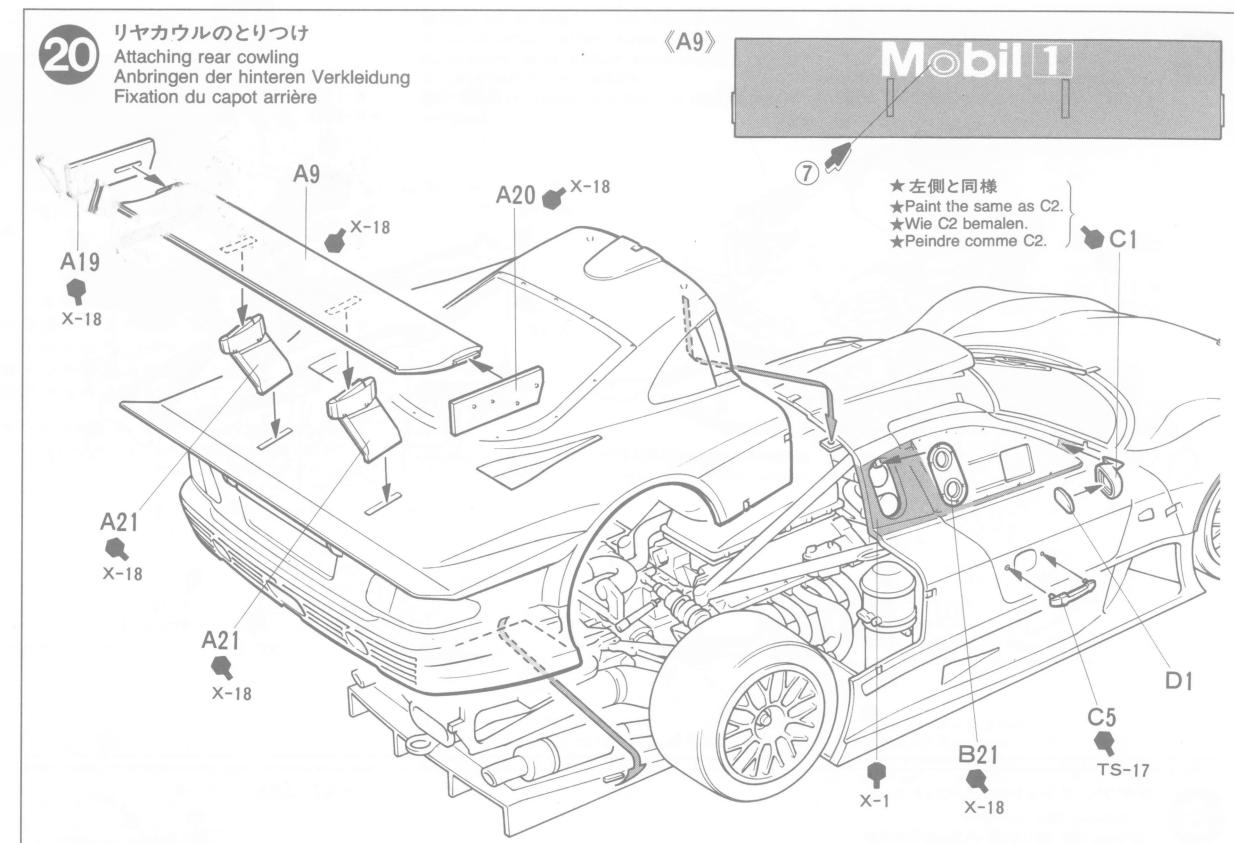
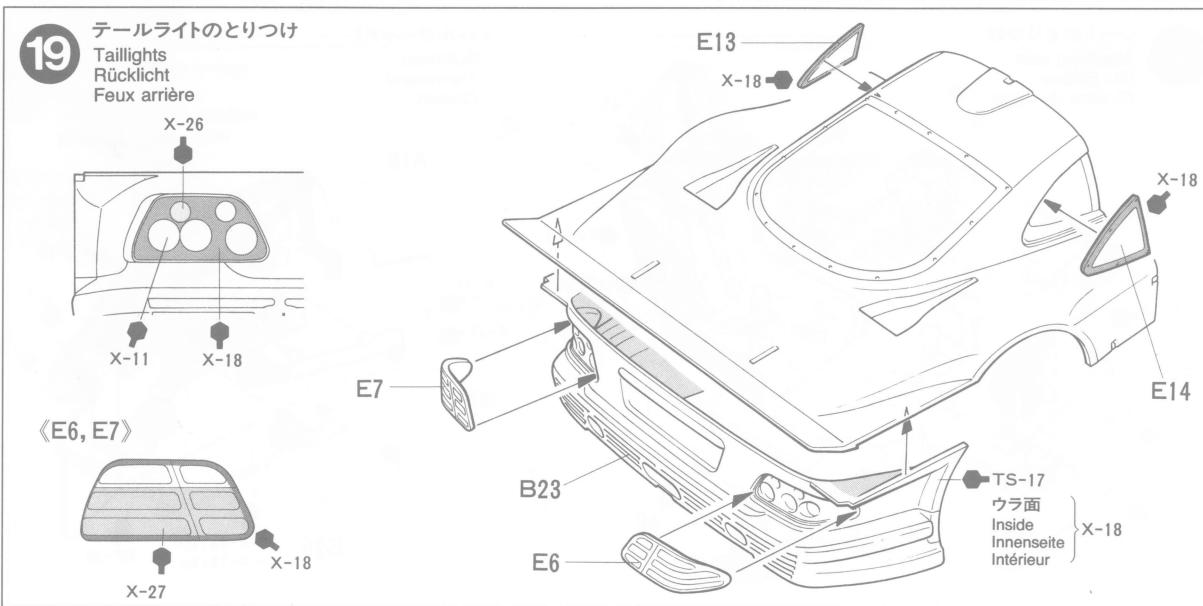
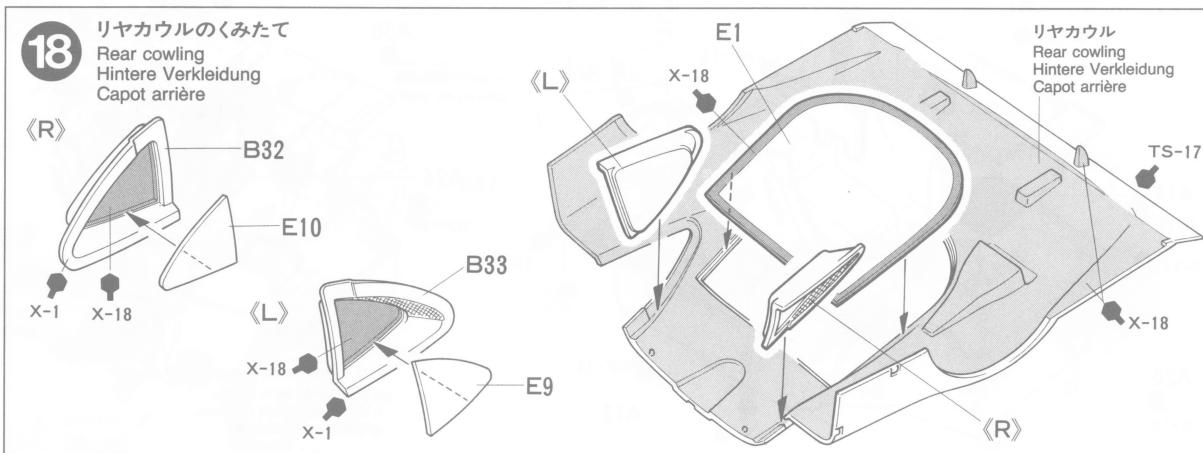
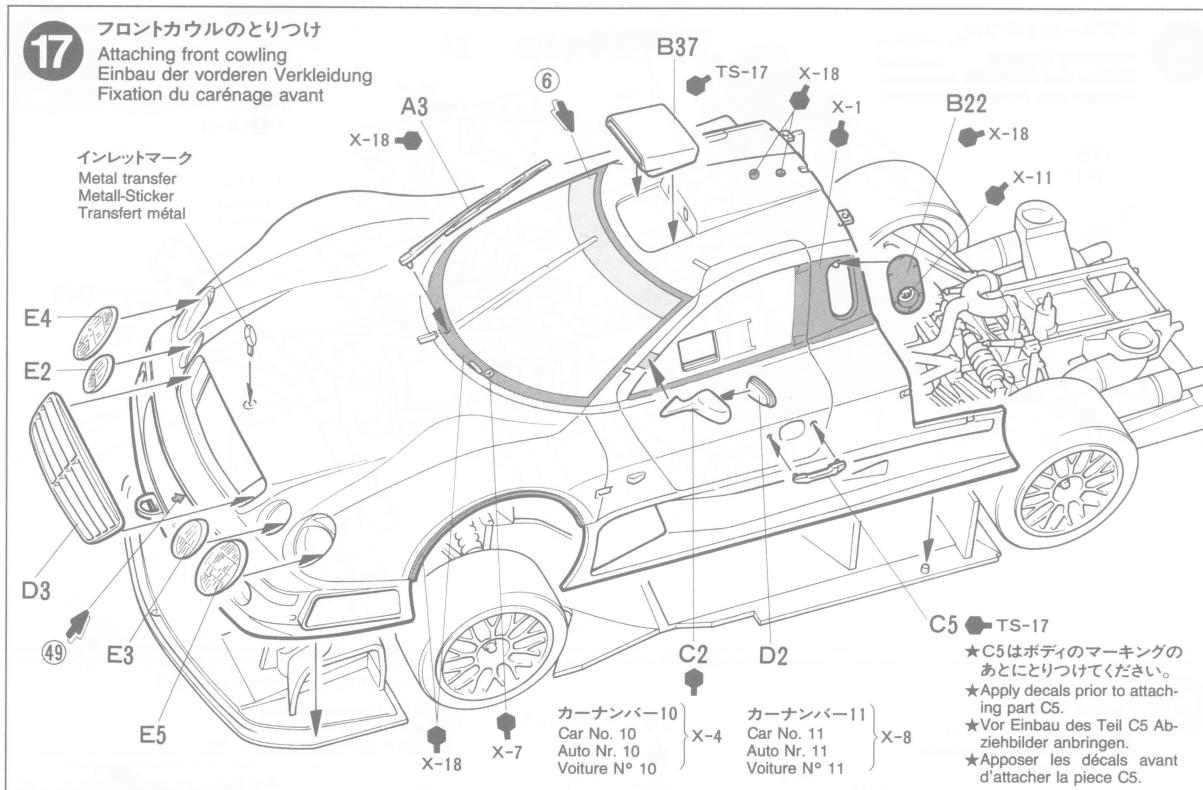


《カーナンバー11号車》

Car No. 11
Auto Nr. 11
Voiture N° 11







AFTER MARKET SERVICE CARD
When purchasing Tamiya replacement parts,
please take or send this form to your local
Tamiya dealer so that the parts required can
be correctly identified and supplied. Please
note that specifications, availability and price
are subject to change without notice.

★部品請求には右のカードが必要です。
部品請求なさる方はカードの住所、氏名、電話番号欄をしつかりご記入下さい。

●振替料金が安く便利な郵便振替もご利用下さい。ご利用法は下記をご参考下さい。

《郵便振替のご利用法》
お近くの郵便局にある郵便振替払込用紙の通信欄(通常裏面にあります)に、ITEM番号、スケール、製品名、数量を必ずご記入下さい。そして表面の口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に田宮模型、金額欄に必要な部品の会計額を記入します。そして払込人住所

右記の価格は予告なく変更となる場合があります
ので御了承下さい。

Mercedes CLK-GTR

/24 SCALE メルセデス CLK-GTR
品を紛失したり、破損なさった方は、この
一ドの必要部品を丸でかこみ代金を現金書
又は定額為替で田宮模型カスタマーサービ

係までお申し込み下さい。
問い合わせ番号 03-3899-3765(東京)
054-282-0002(熊本)

業時間/平日(月～金曜日)18:00～20:00

テイ.....470円

パーティ 700円

パーティ.....560円

パーティ..... 240円
パーティ+ドリンク..... 250円

ハニーツ・タッキ	250円
パーティ:透明	420円

イヤ袋詰..... 270円

ツシュ 170円

一ク(a) 190円
タ(b) 970円

ーク(b) 270円
シヒットマーク 190円

スキングステッカー 190円

イヤマークC 200円

4611011..... Mesh
1402393..... Decal (a)
1402394..... Decal (b)
1422156..... Metal Transfer
1422184..... Masking Seal
1402335..... Tire Decal
1052399..... Instructions
ITEM 24195

住所 -

電話 () -
氏名

For Japanese use only! ☆ITEM 24195
田宮模型
静岡市恩田原3-7 〒422-8610